



Муратбек Рысбеков

Муратбекке Балтабайдын жалындуу сурат

Прорыв к небесам

Стихи даны в свободном переводе с кыргызского

Муратбек Рысбеков
Прорыв к небесам.
Стихи даны в свободном
переводе с кыргызского

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=48416355

ISBN 9785005057235

Аннотация

Краткость – сестра таланта. Это изречение Чехова очень подходит для оценки творчества Муратбека Рысбекова, который подает свои идеи в такой же сжатой и экспрессивной манере, как это делали в японской поэзии Басе, Токубоку. Оригинальность и непохожесть ни на одного другого поэта – другая особенность его поэзии. Поэта время судит по его написанным стихам, все остальное – как он жил, что делал, был богат или, наоборот, беден – не так уж и важно. Эрнис Турсунов, народный поэт Кыргызстана.

Содержание

Трудное время для кыргызов	5
Девушка и красный цветок	7
Вопросы Дональду Трампу	8
Глаза	10
Наше великое Солнце	12
Храм твоей красоты	14
Умные глаза	15
Просто быть человеком	16
«Львы» нашего прошлого	18
Симфония моих волос	20
Старые березы Кара-Кульджи	24
Конец ознакомительного фрагмента.	26

Прорыв к небесам
Стихи даны в свободном
переводе с кыргызского

Муратбек Рысбеков

Переводчик и поэт Замирбек Осоров

© Муратбек Рысбеков, 2019

ISBN 978-5-0050-5723-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Трудное время для кыргызов

Мы живем в исключительно трудное время для кыргызов:
занимая первое место в мире
по количеству гениев
осенних и весенних,
зимних и летних.

Этот продукт у нас растет и плодится
в каждой области, районе, квартале и огороде
без всякого полива, прополки
и удобрений внесения.

Увы, у нас слишком много гениев
для такого маленького народа и страны
Смотрите, гении, гении повсюду —
вверху и внизу, спереди и сзади,
слева и справа, и между нами, и промеж нас —
гении, падающие с неба
как крупный град,
готовые раскроить череп бедного кыргыза,
гении, выскакивающие шайтаном
из параллельных вселенных
или даже из самого ада.
Падающие как собаки и кошки, жабы, лягушки
вместе с весенним ливнем,

или просто – булыжниками с неба,
как метеориты, метящие
в нашу столицу, города, села, кварталы —
в самое темя любителям литературы
или просто продавцам и покупателям на базаре.

Так много наших граждан
унаследовали права первостепенные
быть уважаемым и почитаемыми
как подлинные и вековечные
гении, гении повсюду,
что не остается почти ничего
обычного человеческого
и чистосердечного
в этой стране,
населенной некогда
круглолицыми чабанами.

Девушка и красный цветок

В чудесный день весны,
когда природа так изобилует красотой,
я спустился с окрестных холмов
с цветами,
чтоб подарить их этой девушке красивой
не надеясь покорить ее сердце.
Но она на мгновенье
о себе забыла
и обо всем другом в мире,
радуюсь красоте и свежести тюльпанов.

Какой же чудесный момент жизни,
этой быстро меняющейся реальности,
запечатлелся в моей памяти!
Все остальное пройдет и забудется,
но это картина – никогда! —
как ты целовала украдкой
подаренные тюльпаны.

Вопросы Дональду Трампу

Что, черт возьми, происходит со всеми нами,
и куда мы все движемся?

Так много жалоб,
так много склок,
так много возни вокруг
и движений тудым-сюдым,
так много суеты,
заботы и паники
вокруг проблем, мой друг,
не стоящих и выеденного яйца.
Так много пустых грез и скольжений вниз,
в бездну бесконечного уныния и скулежа
здесь, там и во всем мире —
сплошной секс и со смертью интим
Куда мы все катимся, господа?

Слишком многие из нас
застряли на поверхности,
охотясь на крыс, мышей и вшей
в такой ответственный
момент нашего существования,
когда все мы находимся
на самом краю бездны в пяти минутах

от полного и необратимого краха
нашей цивилизации
со всеми нашими нефтяными кладовым и запасами,
со всем золотом, платиной, алмазами,
освоенными и неосвоенными,
со всеми миллионами в банках Швейцарии,
на которые так падки наши успешные лидеры во власти
и беглые президенты,
готовые убить всех и вся
и остаться на мертвой планете одни.

Кто знает
что, черт возьми, происходит со всеми нами
мистер Дональд Трамп
и когда вы смогли бы вмешаться
и дать хоть немного передохнуть нам
от этой вселенской беготни и фигни?

Глаза

...Вселенная
родилась
из этих глаз,
которые вначале
все обзрели,
вычислили, взвесили
и подправили
прежде чем
был дан старт Big Bang.
Столетия – это глаза,
сама природа
родилась от взора Тенгира,
всепроникающего и всезнающего.
Было бы вернее сказать
и зафиксировать
в святых писаниях,
что вначале были Глаза,
а после родились Слова...

Горы также имеют глаза,
провожая вдаль караваны.
Мелодия флейты,
что открывает
необъятные дали и горизонты

прошлого и будущего,
живущая в веках
была рождена в сердце
высшим духом Манаса
и изначально имела глаза.

Вселенная сама
была рождена от этих Глаз.
Глаза породили Звук,
а звук обратился в Слово.

Все наблюдая и объясняя,
делая счастливым человека,
Вселенная
была рождена
от этих Глаз!..

Наше великое Солнце

Доброе утро,
наше великое Солнце,
что нас ищет
и пробивается к нам
сквозь густую зелень
и кроны разросшихся деревьев
над нашими головами и беседкой,
заливая нас чистым золотом.

Мы все рождены от тебя,
мы танцуем и веселимся
краткий миг
под этими живительными лучами,
успеваем сделать много всего —
и глупый вещей и ошибок,
и мудрых,
и греховных тоже.

Но скоро все наши дни закончатся,
наша плоть
распадется опять
на свои изначальные элементы
и вместе с душой воспарит обратно к небу,
вернувшись к тебе,

наше великое Солнце.

Доброе утро,
наше великое солнце,

что нас ищет
и пробивается к нам
сквозь густую зелень
и кроны разросшихся деревьев
над нашими головами и беседкой,
заливая нас чистым золотом.

Храм твоей красоты

Ты сломала, порушила и разбила
до основания
все, во что я верил, надеялся прежде,
все, что было, ушло,
обратилось в прах,
как когда-то случилось с теми,
кто поклонялся идолам.
До того как ты появилась в моей жизни
у меня были тоже свои святыни,
которые я лелеял в своей душе,
но ты все это разрушила вмиг,
обратила в прах и пепел
и на руинах и пепле воссоздала
нерушимый алтарь
своей красоты и первозданного совершенства,
посвятила меня в тайны новой религии,
так что теперь я твой ученик, последователь
или священник,
называй меня как тебе больше нравится,
потому что ты – мой ангел, спаситель и Бог.

Умные глаза

Умные глаза,
обозревающие континенты,
что только они не видят и не впитывают в себя
эти два глаза?

Вселенную,
небоскребы,
высокие горы, леса,
степи,
пирамиды, поднимающиеся над пустыней,
обширные океаны,
озера и реки...

Запечатлевая в себе
красивейшие уголки планеты,
человеческие фигуры, лица,
их настроения, мысли,
их мечты, желания и грезы,
переплетенные судьбы и дороги,
города и веси —
все впитывают в себя эти умные глаза,
которые видят все
и все понимают.

Просто быть человеком

Где бы ты ни был,
будучи занят по горло
или прожигая дни напрасно и всуе,
как бы низко ни падал
или высоко поднимался,
труднее всего
просто оставаться человеком,
чтобы тепло здороваться с каждым встречным
в городе
или у себя, на родине, в Чуе.

Самое главное и бесценное —
это когда ты тепло здороваешься
с каждым встречным,
проявляешь к нему уважением
и неподдельный интерес,
вне зависимости от того, кто перед тобой,
насколько он мал или, наоборот, велик.
То, как ты относишься к нему,
к первому встречному
каждое новое утро —
это и есть твой портрет,
который должен быть написан

человечными красками, друг мой.

«Львы» нашего прошлого

Они шли по жизненному пути
с гордо поднятой головой
потрясая округу громкими криками,
как завоеватели и могучие львы,
выражая себя
с безмерным честолюбием и гордостью,
не считаясь ни с кем и ни с чем, казалось,
уверенные, что никто их не остановит
и молодость беззаботная и годы крепкого здоровья,
и богатства, доставшиеся им от предков,
во всех их начинания
им потакали и вдохновляли.

Но, подождите, куда они все девались,
эти могучие гордые львы и тигры
которые не могли и дня прожить
без рева, борьбы, наступления и напора?
Эти любители устраивать грандиозные шоу и тои,
юбилей, парады
и другие виды
зрелищных представлений?

Все эти господа,
наши пресловутые и выдающиеся персоны,

накричавшись и наоравшись вдоволь
и поиздевавшись над простыми людьми
и над тем, как они тяжело жили,
сами теперь куда-то пропали —
где же их львиные рыки и окрики громовые
и их царская манера вести себя пред народом?

...Остались только как смутное эхо
стоны и скрипы
старых телег, амбарных дверей,
покосившихся крыш
да и возня и ссоры в курятниках
и громкие крики индюков
вперемежку с бляньем овец и криками ослов
по обеим сторонам дороги,
по которой когда-то ступали гордо и круто
могучие львы нашего прошлого,
навевающие страх на всю округу.

Симфония моих волос

Мои волосы длинные
играя на ветру,
пытаются быть в настроении и гармонии
со страной, ее столицей, миром,
чутко реагируя
на глобальные политические процессы,
вставая дыбом
на конфронтации и дискуссии,
вот-вот готовые перейти к ожесточенным баталиям.
но не только земными проблемами
и объектами земного происхождения
заняты мои длинные волосы,
их насущные интересы выходят
далеко за их пределы,
мои волосы
простираются
до отдаленных планет, звезд, галактик
вдохновленные моими кочевыми генами и зоркими
глазами
и оком телескопа Хаббл,
и даже дальше
простираются мои длинные волосы —
в самом начале нашей вселенной.

Инопланетные цивилизации,
пилоты летающих тарелок,
пришельцы из других галактик
и параллельных вселенных
снаружи и внутри нас,
я общаюсь со всеми этими сообществами
благодаря тысячам
чутко настроенных антенн
на моей голове.

Я давно вступил в контакт с ними.
Вот почему я люблю
мои безгранично растущие волосы,
потому что они обожают все неизвестное
вокруг и выше нас
и они так чувствительны,
играющие с ветрами земными
и солнечными в эфире,

что для меня космический пульс и ритм
не просто набор беспорядочных шумов,
но сигналы, заполненные
зашифрованной ценной информацией,
и я знаю, о чем этот звездный мир говорит,
чего он хочет и добивается.

Наша Вселенная подошла вплотную к порогу
самого знаменательного события,
когда она может проснуться окончательно
и расцвести как никогда прежде —

или снова отойти ко сну
в состояние большинства мертвых и потухших
вселенных.

Я пытаюсь сделать все,
чтобы реализовался
первый сценарий, а не последним,

И мои волосы растут бесконечно в длину
от такого интенсивного межзвездного общения
со всеми мирами в космосе,
а для нашей планете,
я являюсь кем-то вроде
древнего пророка и патриарха,
кто несёт правду и надежду людям,
хотя много считают меня
просто шутком, неудачником,
они потешаются над моим внешним видом,
говоря что мой облик подошел бы прекрасно
в качестве пугала на огороде и в саду,
чтобы отпугивать ворон и других пернатых разбойниц.

Как же они все ошибаются
роковым образом,
не способные увидеть во мне медиума
кто рожден для общения с другими мирами
и реальностями,
вот что таится за моими длинными волосами,
благодаря им я прекрасно подхожу

для этих контактов,
чтобы спасти эту цивилизацию,
сползающую неуклонно к пропасти.

Старые березы Кара-Кульджи

Они как старые аксакалы
вспоминают о давно ушедших молодых годах,
будто сошедшие с картин Брегеля,
живописные, древние и корявые,
Но я не совсем прав,
те деревья-аксакалы, запечатленные
кистью великого художника,
не выглядели так горестно и печально
как эти старые березы Кара-Кульджи,
посаженные когда-то на берегу реки.

Два дня назад
один из них упал ночью,
не выдержав напора сильного ветра,
и теперь все его выжившие товарищи
застыли в глубокой скорби
и шоке от этой трагедии —
точь-в-точь как люди,
когда неожиданно теряют близких.

Этот старый лес,
заботливо посаженный и выращенный
уже в незапамятные времена
на берегу горной реки,

теперь идет к полному
исчезновению,
забытый
и местными жителями,
и руководством и активом,
и тамошними
друзьями природы,
экологами, лидерами НПО
и борцами с глобальным потеплением,
оставшийся без защиты
и не имея диких зверей,
которые тоже давно уже вымерли,
чтобы обратиться
за помощью к ним.

И время неустанно и неотвратимо
будет похищать и дальше
у этих берез
их молодость, зрелость
и даже саму память о счастливых днях
уходящего поколения,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.